

Amman, the 25<sup>th</sup> July 1926.

Transjordania

TDVISAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No RTB-1.12

To His Excellency the Prime  
Minister of the Turkish Republic.

Your Excellency,

I beg you to take in consideration the fact that I am living here since four years - in service under the government of Transjordania - absolutely unaware of the Turkish events and affairs. By consequence, I could not get any knowledge about the reforms undertaken by the Turkish government for the suppression of the former international sanitary Board and the liquidation of it's funds. I had very lately seen, by chance a Turkish paper, which was giving some news about this question, and I learned that I had been exceptionally treated in this case, being deprived of my right to any share in the reserve fund of the Sanitary institution.

Having been for many years a member of that Sanitary Board and won the general esteem and consideration by my honest behaviour and upright character, my acquired rights had been respected even by the unionist government — during the most critical period of war. I was then quite convinced that the Republican Government would never hesitate to recognize and acknowledge the same rights, by giving an equitable judgment on this very peculiar and trifling question of mine. So I adressed a petition to the commission of liquidation, claiming my share in the repartition of funds.



The Honorable Commission has taken in due consideration my petition, but as my name was included in the so called list of (150) persons non amnistiés, my case was referred to the judicial sub-Commission, which expressed it's opinion about me in a very concise and categorical form saying:

[ La Sous-commission juridique estime que la loi sur l'amnistié ne prive pas les personnes non amnistiés des droits tels que celui à la liquidation. ]

Notwithstanding the bold and unequivocal tenor of this sentence, the liquidation Commission has thought well to deprive me of my right - to any share in the reserve funds of the former international Sanitary Board. <sup>from the sanitary board</sup> ~~the only~~ <sup>because I had given</sup> ~~and because I am accepted the portfolio of a ministry~~ <sup>resign</sup> ~~this judgment was erroneous, and unjust, for this~~ <sup>reason I was compelled to attract the attention of the</sup> ~~the~~ <sup>by another petition</sup> ~~Honorable Commission on some points constituting the very~~ <sup>the cabinet of</sup> ~~ground which this misjudgment was build upon, and gave~~ <sup>some</sup> ~~some further evidences.~~ <sup>public</sup>

I was later on <sup>requested</sup> ~~recommended~~ to apply by another petition addressed directly to the Turkish authorities, and to send a new and complete claim addressed direct to the Turkish government.

There is no doubt that I am claiming just my legal share in the repartition of the reserve funds as an ex-member of the international Sanitary Board at Consp/le and nothing else. But as I have stated at the beginning of this petition - <sup>living very far away from Turkey</sup> I can not have the slightest knowledge about the system and the standard adopted by the Hon. Commission for the liquidation and the repartition of the reserve funds. By consequence I can not say any



thing definitely on this subject; the ~~turkish~~ authorities  
are ~~much more~~ qualified than myself to determine  
the amount of money which is due to me. All what  
I can say is that I have been in service as a member  
of the Sanitary Board from the beginnings of the  
Balkan War until the ~~end~~ first months of the  
armistice, with ~~50~~ fifty golden turkish pounds per month.  
<sup>a monthly</sup> ~~appointment~~ fixed salary

I believe that the repartition system - as a general rule -  
must have been based on the consideration of the number  
of years spent in service and the amount of salary received  
monthly or yearly. That is the reason why in my previous  
petition I had given as an example the case of Dr  
Abil Moudhtar Bey.

Anyhow the competent officials <sup>already</sup> appointed by  
the Turkish authorities for the repartition of the same  
funds are much <sup>better</sup> more qualified than myself for  
estimating the amount of money which is due to me

Being firmly convinced that the Turkish  
government will - as soon as possible - give an  
equitable solution to this question, I beg your Excellency  
to take in due consideration this petition of mine  
and accept my respectful thanks.

Respectfully yours  
Dr Riza Caufik  
ex-member of the int. San. Board  
at Constat.



Amman the 26<sup>th</sup> July 1926.

Transjordania

To His Excellency the Prime Minister  
of the Turkish Republic.

TDVİSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No RTB-1-29

Your Excellency,

I beg you to take in consideration the fact that I am living here since four years - in service under the government of Transjordania - absolutely unaware of the Turkish events and affairs. By consequence I could not get any knowledge about the reforms undertaken by the Turkish Government for the suppression of the former International Sanitary Board and the liquidation of its reserve funds. I had ~~very lately~~ <sup>it was only</sup> seen ~~by chance only~~ <sup>that I had seen very lately in a Turkish paper</sup> a ~~Turkish paper~~ <sup>giving</sup> some account about this question, and I learned that I have been exceptionally treated in this case, being (deprived of my right to any share in the reserve fund of the Sanitary institution.)

Having been for many years a member of that ~~Sanitary~~ Board, and won the general esteem and consideration by my honest behaviour and my upright character, ~~for that reason~~ my right had been always respected even by the Unionist Government during the most critical period of war. I was quite convinced that the Republican Turkish government would never hesitate to acknowledge and recognize the same right and give <sup>by</sup> an equitable judgment ~~on~~ this very peculiar and trifling question of mine. So, I addressed to the



تورکيا حکومت جمهوريتي باسده ~~دولت~~ وکيلي  
دولتو پاشا عظمي

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No RTB-1-26

معروضه عاجزانه مدد .

بنده کز درت سند د نيزی عمانده یا شیورم و سره الارده خدمتس بولونو یورم تورکيا امور و وقایع  
قطعیاً بنجیرم ، بو کیفیت نظر دقته آلاکزی ~~دولت~~ استیلام ایبرم افندم . او سبيله درکله  
تورکيا حکومتس اسکی بیه الملل صحیح مجلسی انفا ایتیک خصوصاً در عهده ایتیک اصلاحت  
~~قطعیاً بنجیرم~~ دائر معلومات ایدینه ما شدم . یا قیه زماندره ، صرف برائت تضاد اولمه  
کوردی ~~ایلم کیم~~ بومی تورک غزته سنده بو مسئله ، دائر بعضی ایضاحات کوردم و اورده  
او کزدم که بو بایده مستشار معامله ، تابع طو توشم و احتیاط اقمیسی تقیمنده هر هانگی بر  
حصه ، مالک اول بایلیک حقنه محروم ایدیشم . اعضاده عقیف حرکتله ، متقیم جیه مله  
بنده کز او مجلده سنه لره مدت ~~دولت~~ بولوغته و حرکتله ، متقیم جیه مله  
عمومک حرمت و توجهی قازانسه اولدو نغم ایچونه اتحادی حکومتی بیله حرکت ان کجانی دورنده  
حقم رعایت ایتیدی . بناؤ علیه قطعاً قانو ایدم که حکومت جمهوریه عینی حق تسلیم ~~دولت~~  
و تقدیر خصوصاً اصلا تر د ایتیب بنم شو بیک خصوصاً و ده کز مسئله می عادلانه بر صورتده  
حل ایدیه جکدر .

بو سبيله ایدی قومیسونه بر استدعا تقدیم ایدیه رک حصه می ~~دولت~~ ایسته شدم .  
مختم قومیسونه واقفا استدعای نظر دقته آلدی فقط اکسم ~~دولت~~ - عفو عمومی  
استفاده ایدیه م یه - معهود یوز الی کیلک لیسته میاننده ~~دولت~~ بولوندرغی ایچونه ~~دولت~~  
استدعای عدلیه قومیسونه تالی ، هوال اولوندرغی ~~دولت~~ و بو قومیسونه بنده کز حقنده بیک  
موجز و قطعی بر فکر بیایه ایدرک ، دیدی که :  
[ عدلی قومیسونه تالیسک تقدیر بنده کوره عفو عمومی قانونی ، عفو عمومی استفاده  
ایدیه م نیلری ، بو احتیاط اقمیسی تقیمنده حصه آلمو کی حقوقده محروم ایتیم .]  
بو حکمک هیچ بر التباس میدانه دیرم به صراحت افاده سنه رغماً تقسیم قومیسونی  
بنده کزی ~~دولت~~ احتیاط اقمی سنده هر هانگی بر حصه آلمو حقنه محروم ایتیکده باسی کوردی .  
بو حکمک بنده کزه یا کلسه و حقنه کوروندرغی ایچونه دیگر بر استدعا تقدیم ایدرک مختم  
قومیسونک نظر دقتی بعضی نقطه لره و بعضی احوال جلب ایتیک ایسته دم که اعتقاد مجب  
نقاط مذکوره سؤ تفهیمک زمینی تشکیل اید یورری و حقنده ویریلنه یا کلسه حکم دخی اوزمیه  
اوزرینه بنا ایدیشدی ؛ عینی زمانده وها بعضی دلائل و ملاحظات عهده ایدم .  
نهایت آلدیغم امره کوره طوغزورده طوغزویه تورکيا حکومتس بر استدعا تقدیم ایدرک  
مطالباتک تمامیله عهده و بیایه اولوغهای لزومی بنیه اید ~~دولت~~ لشدی .  
شهره یوقدر که بنده کز ان طلب ایتدیکم هور اسکی بیه الملل مجلس صحی اعضای سابقه سنه



ری او طوع حیثیتیه بنه کزه اصابت ایره جله اولاره حقه شروع در ، و بونزه عبارتدر . لکن  
شواستد عامله مقدم سنه ده عهد ایتیه اولو ونغم و جهله اوز وده بر مد شونیه تور کیا وده بله  
اوز او بر برده یا شامقده بولونز ونغم ایچونه تصیفه ~~تومیسونک~~ احتیاط آچیخی  
تقسیم خصصه آتخا ز ایتیه اولو ونغم اصول و مقیاسی حقنه ذره قدر و قوخم اولو کازوی .  
بنای علییه بو بایده قطعی اولورده هیچ برشی بایده ایره مه حکم طبیعی در . یا لکن شوقدر دیر بیلیم  
ای تقاریم مبدأ تقسیم - بر قاعده عمومی اولورده - سینه خدمت ایله مقدار معانه  
ملاحظه سی اوزرینه منی او طوعه کر کدر .

شهره یوقدر که بنه کزه سینه الملل مجلسی صحی به با لقانه محاربه سنه بر ازا اول تقسیمه اولونورم  
و قنار که نکه ایتد الرنده توفیوه یا شاقابینه سنک نشکی زماننه قدر بو خدمته الی عثمانلی  
التوفی معاسه شهری ایله موظف بولونورم .

هر حالده احتیاط بایره سنک تقسیمی ایچونه تور کیا حکومتی طر فنزه اولو تقسیمه اولورده  
متخصصی مأمور ، بنه کزه اصابت ایره جله اولورده ~~بیلنک~~ تقدیری خصصه  
بنه کزه و ده ها یوقه صلاحیتدار درلر .

تور کیا حکومتنک - سرعت ممکنه ~~ایله~~ و کمال عدالته بومسئله بی حل ایره جکنه  
قویاً قانع ~~دولت~~ بولونز ونغم جهله اشوا استعای عاجزانک حصیه نظر دفته آلتیاسی  
ذات دولتورنده رجا و ~~تکرات~~ تکررات هرمتکارانه مک قبولتی استر هام ایدرم

افنهم .  
هرمتکارکن  
دوتور رضا توفیوه  
سایه سینه الملل مجلسی صحی  
اعضا سنه